

Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo choć sprawiedliwy upadnie siedem razy, znowu się podniesie; bezbożni za to (na dobre) potykają się w nieszczęściu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo choć sprawiedliwy padnie siedem razy, to znów się podniesie; bezbożni zaś na dobre potykają się w nieszczęściu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo sprawiedliwy upada siedem razy, jednak znowu powstaje; a niegodziwi popadną w nieszczęście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo choć siedm kroć upada sprawiedliwy, przecie zaś powstaje; ale niezbożni wpadną w nieszczęście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo siedmkroć upadnie sprawiedliwy i powstanie, lecz niezbożni we złe upadną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo prawy siedmiokroć upadnie i wstanie, a bezbożni runą w nieszczęście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo choć sprawiedliwy siedem razy upadnie, jednak znowu się podniesie; lecz grzesznicy potykają się w nieszczęściu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo sprawiedliwy upadnie siedem razy i powstanie, niegodziwych zaś powali nieszczęście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawy bowiem, choć upadnie siedem razy, to wstanie, bezbożni zaś pogrążą się w nieszczęściu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo siedem razy upada sprawiedliwy, lecz zawsze powstaje, ale bezbożni grzęzną w przeciwnościach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо сім разів впаде праведний і встане, а безбожні ослабнуть у злі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo sprawiedliwy siedmiokrotnie pada i znowu się podnosi; ale kiedy się potkną niegodziwi – pozostaną w nieszczęściu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo prawy może upaść nawet siedem razy i na pewno wstanie; lecz niegodziwi zostaną doprowadzeni do potknięcia wskutek nieszczęścia.